

Extrait des Chansons populaires bretonnes recueillies  
par Yves Le Diberder, série Fou - Fern. 0078/07

17 26

# Marquiz er Fonquelles...



chilawed ol ha chilawed, o, discleriet ol ha



discleriet, discleriet ol ha che leut ur sonnen a noie

Chilawed ol ha chilawed  
or zonnin a neie zavet.



Or zonnin a neie zavet  
ziar marquiz er Fonquelles.

zavet

Ziar marquiz er Fonquelles,  
e' remel braz en des lahet.

E' remel braz en des lahet,  
on habit lian 'n es g'ünquet.

On habit lian 'n es g'ünquet  
uit mont d' or bodow de g'uhet.

elleid or paowig o'e' 'clah e' voued  
hinch en des yan discleriet?

— « Lar't t'emb, paowig e' clah hou poued  
«'men ' ma marquiz er Fonquelles? »

— « Reit-hu damein or p'oh a saed  
«'ha mein a frei d'oh er ha'net. »

2  
1726Marquiz er Fonquellac.

00078/07

— « Ne rein quet t'oh or p'eh a maët  
« na rein quet eüt p'emp qu'ennée.

« Ne rein quet eüt p'emp qu'ennée  
« mès mein e hui d'oh er hawët. »

— « E ma e' ty person 'n Ignol  
« e' ewed er qu'in doh en d'ol.

« On toquic plous zo ar e' b'en  
« 'n er chat na don na trofalan.

« Or chauchow lian ar e' zivhar,  
« dalked int quet liammow bonal. »

E' b'ourh 'n Ignol p' oënd arriuet  
ba' yon hôtel oënd antréyet.

Ba' yon hotel oënt antréyet  
hag er marquiz e' daëi cawet.

« Bonjour, marquiz er Fonquellac,  
« guerso i' omp 'i clah hou cawët.

« Ha b'ourman p' hor bouz hou cawët,  
« hui z'ei qu'ennée - ni de Hueléd. »

— « De Hueléd qu'ennée ren deis quet  
« qu'ent ma rein ped er Fonquellac.

« Qu'ent ma rein ped e' Fonquellac  
« e' clah me h'abid alsawët. »

1726

Charquitz er Pontquellec.00079/07<sup>3</sup>

D'er Pontquellec e' se' casset,  
e' habid' aour en doe' guisquet.

E' habid' aour en doe' guisquet  
iut mont t'er pizon de Huaned (1)

Ba' Guénèt pe' ae' arriuet  
'n our gampig huén e' se' laquet.

'Nour gampig huén e' se' laquet  
de hortas quen ' vezé juget.

Er vadam 'n es scriuet libér  
d'er marquis de zonèt t'er quér.

Coer hé' doe' casset libériow  
hag er marquis 'n è' qued éndrow.

Er vadam laré d'er hooché:  
« Laquet me votur ar 'n pawée.

« Laquet me votur ar 'n pawée  
« i mont te glah er marquis t'er quér. »

P' se' aru 'n hooché ba' Guénèt  
' créné 'n pawé' qued e' ronsid:

' Créné 'n pawé' qued e' ronsid  
hag er marquis 'n ae' goulmet.

(1) Variante: Ha de Huaned e' se' casset.

4  
726Marquiz er Pontquellec.

00078/07

— « char de' er marquiz e glasquet  
 « n'ohquet deist mad iist er hanvet.

« Quér ma e' ben ar er paré  
 « / hoari baulow qu' er rugalé. »

Air emprunté à une variante de Baud de la même chanson.

E.L.

(I) Le collecteur n'ayant pas donné l'air, j'ai emprunté celui d'u  
 d'une variante de BAUD de ce même chanson.

Edouard GILLIOUARD